Porównanie tłumaczeń Rzymian 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Bracia, — — pragnienie — mego serca i — błaganie do — Boga za nimi, dla [ich] ratunku.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bracia wprawdzie upodobanie mojego serca i prośba do Boga za Izraelem jest ku zbawieniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bracia! Rozkosz* mojego serca i modlitwa do Boga za nimi (jest) o zbawienie.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Bracia, upodobanie mojego serca i błaganie do Boga za nimi* ku zbawieniu. [2)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bracia wprawdzie upodobanie mojego serca i prośba do Boga za Izraelem jest ku zbawieniu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bracia! Pragnieniem mojego serca i treścią mojej modlitwy do Boga jest ich zbawienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bracia, pragnieniem mego serca i modlitwą, którą zanoszę do Boga za Izrael, jest jego zbawienie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bracia! przychylna wola serca mego i modlitwa, którą czynię do Boga za Izraelem, jestci ku zbawieniu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bracia, chęć serca mego i modlitwa do Boga dzieje się za nie ku zbawieniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bracia, z całego serca pragnę ich zbawienia i modlę się za nich do Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bracia! Pragnienie serca mego i modlitwa zanoszona do Boga zmierzają ku zbawieniu Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bracia, pragnieniem mojego serca i przedmiotem modlitwy zanoszonej do Boga jest ich zbawienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bracia, gorąco pragnę ratunku dla nich i modlę się o to do Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bracia, pragnieniem mojego serca i intencją modlitwy przed Bogiem jest ich zbawienie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bracia! Całym sercem pragnę zbawienia

[1)] Lub: Upodobanie, εὐδοκία (eudokia); tęsknota mojego serca, תַּאֲוַת לִבִּי , SG.
[2)] Inne lekcje greckie: "nimi jest"; "Izraelem jest".

			Izraela i gorąco modlę się o to do Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bracia, zbawienie ich jest pragnieniem mego serca i przedmiotem modlitwy do Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Браття, бажання мого серця і молитва до Бога - за них, на спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bracia, upodobanie mojego serca jest ku zbawieniu, nadto modlitwa do Boga za Israel.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bracia, najgłębszym pragnieniem mojego serca i modlitwą moją do Boga o Israela jest jego zbawienie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bracia, dobra wola mego serca oraz moje błaganie, które za nimi zanoszę do Boga, są doprawdy ku ich wybawieniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, z całego serca pragnę i błagam Boga o zbawienie dla Izraelitów.